

# ملائقہ لکھنؤ

№ 13 . Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۳ قیسی ۱۲ نوب



قویلیانام چولہ جہانگیر، کتھر، گوررور،  
 — Не за что не выжму я те мужичим ухватить.

О. И. ШЛИНГ

مر کیم تاپسا کہ ایوہہ تالان ہانسی چیزاندرہ، اوکا شکی ملارنک کیدیکی آرشین اوزولتندہ بردانہ شیطان  
 اللہ نیکو... جہہ کہ ندمہ نیک



آدرين: قئليس، داويدوق لوجسي لهر، ١٢  
**Тифлис, Давидовская №24.**  
 Телефоническая служба „МОЛЛА-НАСРЕДИН“  
 تلفرام ايچون آدرين: قئليس، ملا نصرالدين،  
**Тифлис, „Молла-насредин“**  
 اعلان قئلي: پيشت ايله قئلي صحيفه، سوري  
 ١٠ قئلي: دال صحيفه ٧ قئلي، آدرين دگيشك  
 حتى ٣ دال يدي قئليك مارقادر.

قائزده وروسيه: ١٢ آيلى - ٥ ملت  
 ٦ آيلى - ٣ ملت  
 ٣ آيلى - ١١ ملت ٦٠ قئلي  
 اجايي عئلتزده: ١٢ آيلى - ٦ ملت  
 ٦ آيلى - ٣ ملت  
 ٣ آيلى - ٣ ملت  
 ١٠ آيلى - ١٠ ملت  
 اورگ شهرده ١٢ قئلي.

### الدييات

احسان عيارتدي يلدوران ديور  
 حاجي وملايه يوب «گرته خه»  
 بوخايوي ييز خانه، سرف ايديوب  
 احسان يليري مسلمان حهر؟  
 برجه او مکتبره ويرمک اولار:  
 کيم اورده آدم اولور سرف خه.  
 برده ويريم من سه بر مودولوق  
 کيمه زابستوققا ايديوب کنديلر  
 ايشرفي چلمسي الحن قويوب  
 خب آتش حله قرخ يش تر  
 کنديلرک ياورولاري آتملاخور  
 شاه فرحنگ گرووب ملهکسدر  
 مغزني اشبو خبرنگ يلسنگ  
 پلديرم بر سوگر، قالواسم آگر»  
 برده کي آي ملا دخي قورخوام:  
 آچ وورکوزنگ قالا برگون خبر  
 اورغيق هالحمه کوز اوليهور  
 آجي قالار ياک مسلمان سگر؟

### مختصر

ملا قوللاک سگا ويرسن آگر  
 سويليرم نيه نجه دافلي خبر  
 ياشگي آسورنيچياشام ازون  
 مر نه دليتمام اينهم مختصر  
 اول اولي ييل ک ييزم آيل خه  
 قات قاييشدور، قودورويوچولخي خه  
 بر دنه سيد ييله تيبان اولوب  
 بوتجه ياجارماک يکه تيبان، خه  
 بر نيه يامور دونوب بولجيه  
 قاتخدرنشه اورور سيم و زر  
 بر نقر آمر ايويوب ايليه، او:  
 باشه خلنگه گمگورير نغفر.  
 بر حله ساقالي، يياقالي قئلسي  
 ييت قئلدن چکير علك چير  
 مکتبه هرگز ويره پيليز ميور:  
 مسلاک احسان بولئي يتر تر

### مسلارک اتحادي

آگر ياشکودي مسلمان قارداشلارين بر آز احتياطي دو  
 لار، هله يولدايله ييش نتيجه توروي يولر.  
 واقعا، آخر حکومت لاپ آشکار گورور که ياکوده مسلمانلار  
 بولر، و بر ياشنگک اثرلي جوخ ايشرده ظلمه، چيغره،  
 آ مکتب ايشرينده  
 هله، بوردان ايشناق که ياکوده شهر مکتبليک مسلمان  
 ونگ آراشده غريبه بر اتحاد سامين عله گلوب، اولار، بر  
 ! ميبينک باسلازي ياکو قوجيلارک باقارنه اوختيور،  
 چي علات بوخر که جمع سلم قارداشلا سوز بر ايلبولرک  
 بر ايش گورسولر، بر اوزده ايله اصل اتحاد سلبين،  
 که آگر مملارک بري، يا بر نيجسي ايش گورمه، عيني  
 بر، اما آگر چميسي بردن ايش گورمه، البته بو اولاجاق  
 بر سلبين.  
 ادره که باش وئر مسلمانين او مرجهده، احتياط ايلوب،  
 آخترقنده وئرندن سوره شورولار، که: «سن ته سبه حرت  
 داس قائلولارک ٨٧ جني فئالي يوزلده، استالين ايله  
 بوي وريوب سکه آدام ايشينمه نئين ايلور که وزير جنا  
 يا جگه لارک توروز بايرننگي، حرکاتيندن تورخوب دعاق  
 به ياش که مسلمانلارک تازه بايدان چخان کتابلارک ييلترجه  
 لمانتي گرووب چاشوب.  
 چي، سجت ياشکوي مسلمانين دوستدي،  
 کچين گوتلره بر مسلم ايستوروش مکتبه اوشلاقل ايچون  
 ان تازاري دوزلنسون.  
 آ باشکزه دونوب، بو خبري ايشينک، جمع مسلمان مسلمري  
 ده سلبين ايلوب بو نادج مسلمي ياقوت ايلورلر، و سبده  
 ن لورلر که نه قويديرسان نديج و فراغت لوتوراق.  
 «ملا نصرالدين»

### تيلراف خيرلري

اوردواد — عهده نتر اولوان «ناه غازيقسي مفر ملک  
 ليدقان آخ باش حوکمتي طرفدن قاپاديلوب ميلمسي مهرلدي.  
 قوه — گيجيه ساعت اوچده دولت طرفدن حاجي ملاپاتک  
 ي آخارلدي، اييگي ميتوق اوراق مفره خط اولوندي.  
 مفرخان — ملا طيفک «لوي آخارلقدن سورا نوتولوب  
 به سالماق خبري گوزيل ديتيلور.  
 آيرک ائولي شايسته ترکقلمسه ايران هامي مکتبلر و  
 ميت خيرلره سموا قاپاديلدتر.  
 فارس — بايام يانا مجلمسه امام حافظ شکردي ائدي  
 يوقان غنولردن بر شريفه برابر اعانه دفري آجوب جاشندن  
 بران پول ياشمقدنلر، يسه رواج وار که قارسمره  
 دولون اوروره بر مکتب اجناق مکتبه ندرلر.

زکم واغزنده کي ايشقورلادا ممل الشريمه آخونده حاجي  
 ملا علي عسکر چابليک شا کرداته اصول چندر  
 اورزه دوس ويرمگي در گوبا!  
 ميهيوم دوس الشباي سيزه اورگوم آفت حن ساي سيزه  
 ايجه هؤز حلي مکتسان سورا ازير ايلون رحمان  
 سوزده عه ايله سات قرآن اوخويون تا ويره حن ياي سيزه  
 يقنوب ماه عزا سبه وورون سيره ايله سيز باغ لوسه وورون  
 علم خيدارته آساده اولون قست اولسون صب پلادي سيزه  
 ليلي مجنوني اينلا وره زبان چه الواي، مفتح خبان  
 اوخويون قري اولون مري سيزه يفت تا اوران يسي سيزه  
 مفته خورق يينه در اهل حالا ملسلر اوخويون کته نالا  
 گنگمک ياشگره فلما خلا ويرمک بوعدالي بر ناي سيزه  
 علم رمله اينلا کتف نجوم برقودون ايتک ايلنگه مجوم  
 ايند ايند ماتي باهره رحيم آناق تا ديه لاي لاي سيزه  
 ندي خبراي، نتر علم حساب لدر روس! اوخويون علم کتبه  
 گيت خرشاهه اوخو اولن طلاب ويرمتر ترميمه، جاي سيزه  
 علم نسيخلره گوش ايله مدام علم سحر ي ايله ازير آلام  
 ملا باغ چکري قبل گنگه رام ويره بر ديدک ناي ايله سيزه  
 علم تکيمره جوخ غيرت اينلا خطي تخير ايلون صهرت اينلا  
 قيرکات ماتي سرفق اينلا آناق تا ديه اوخاي سيزه  
 عهرا ايله دخي حتم کلام اورون غلبن بيوروب ملا حرام  
 قلاجاق يره گم که حمام اوزنامه اولاجاق واي يزه  
 واي سيزه  
 ميگر: (قورقور)

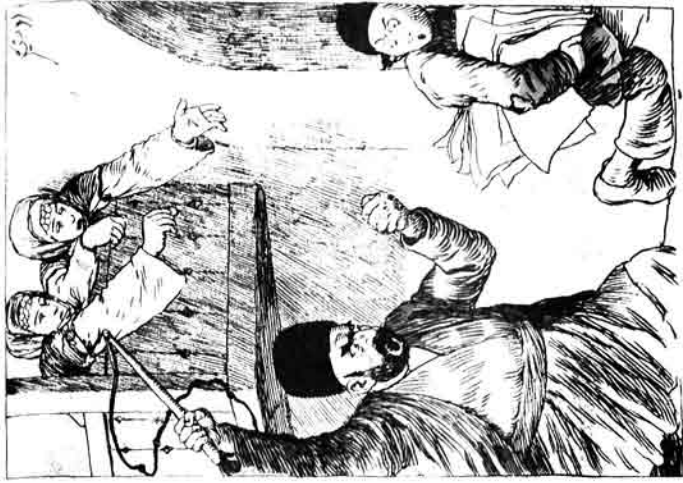
### چدي اعلان

دون ادرامزک بايزجيلاري آراسته بر ييله مباحه  
 يوز وريوب: سنجت مسلمان آروالاري بارمسته دوستمه  
 که آيا بر يوزينه بر ايله مسلمان آرواي تايلبا يليرسي  
 که آري لوني دوگمش اولسون؟ بري ديورکه «تايلبا»  
 بييري ميور که تايلماز، آخرده مرچ گمشک.  
 ايندي محترم اوخوجيلردن توقع ايديورک که آگر  
 بر ياشد بر ييله آروات، يسي ايله بر آرواد که اولي  
 آري دوگمش اولار، آگر بريانه تايلبه، يازوب ادرامزه  
 پلديرسونتر.

### احسان

آحسان حاجي قرمان عتيک اولي ايستويور آتات احسان  
 ويرسون، اما بر گيجيه قوماز اوتويوب يولارک هابيش اودوزدي.  
 ايندي داشنگدن بر نتر «ماتغينه» يازوب يو سئلني ييزدن  
 خبر آير که آيا بو نه ايشفره، و ييله اولاي يلرسي که احسان

مردمان را با یکدیگر می‌کنند و در میان آن‌ها یک نفر را می‌نمایند که در حال فرار است.



— آن ملعون اولی سلمنا به بر بد خلقی که  
چاپلاره آرزولاره غارت سانا بکرا چنگ اینکها...  
KARU TU CEBASI SPASIANI IANRU MERRIANTU' EPNU OTICAI...



— مرد پند که هرگاه گفته چاری تریه ایندیبه  
لما در زمره مردان کرده اوج شیشه ایندیبه استقام آچیلیر.

یوریت قوبرا اورداسان. یزده ایندی زورنامز واسطه خیر ویرین که اگر حاشی قریاتک اوغلی اوردودوقی پولی کیسلاز اوردولار. عیب عیب بوخمر، چونکه بوئی ایله حساته یازا چالار. بوخه پولی اوداسلاز دولتی ادمالار اولسار. او بر آذری ایشیر.

خبرداران

بالوده قوموجی علی ایشندی بر آقادر اونل گورمک ایستم بویخون اولمک بیچ بر خیلسی خدی گویا بر امامر گورمک ایستم گلمه گر بو اتاد تک میبر، تل ایشیرم سرگشتن بر ۳۰ کرسمونه بر وقت مهدی تک ایدوب اوزی تک نامبر - گورمک ایستم.

معی قایه تاپا بلیمم که عمر دیوم، قانیزده امر ته ایدوبیم. بو جاب کیچین و فخر اتانوله ختیله ایشیری. اندینه بالوده حاجیزده داللاق ایدیر، حاشمه اودافلاز ساتاقلی تورابور، اگر اوخوجلاز بر مقدس شکستی زیارت ایلمک ایستم، یازوب خبردار ایله نورن.

ویر ویزا

خراساندان

مشهده اولان روس دولتیله مسلمان تیمسی نیچه مدتایدی که کتب صحیحی اورویدیلر. آخرده کستیدن اوتری یلماسنه باشلان پول دولوب اولدی فرستاق پولی، حله غریبه یورسانه که برقیک پول وصول اولمشده، اتالار اولارنی دفتره یازدیرمیشیلر. آنجا بو گورنده تازه تاجر دینکن حنیفه قوسونلانه بر علی اجاسی قورولدی، به ۱۰۰۰۰ که بدینلتن کاشلون: روزون یاقاق، سلاح قولای، مازون ساقا، عبا، قبا ووو... ایشیردن اوروولاردهله ورایدیلر. مجلس ریسته موتندن سورا، نظلر پاشادلی. مظلظندن قازا یکنلی حاشی سلیمان بر صبع نقلیولدی: میوز قازا باغ جاشتی کمتیک جیب خرچی عمدهم گونورویک بو شرایله که شیروالی تاجر باشی جاب قوسون منبدن کتار ایشون، چونکه شیروالیله بلر ما...

بو اتاد مجلس گدی بریرنه، شیروالیلی ایله قازا یاتیلر آرز قالدی بربریریک باشی قولایین گیمیرسونر. اجاسلی یمدی باسکو فلاپنیریک سیسته، ترزین پاشادلی قوسولک حوزورنه بربریک عیلربی آچیلر. آخرده قوسون منته ایدنلرک یورولاریک کرکه بو سولووی قوروی مالوب، مجلسی منجهت ایلدی، منب ایتمه بو قرار ایله قتل اولوبدی که بر کتجه نر سنین اولوسونان ایله جم ایتمه، و کتک جیب جمخن نالاریده نلیبریسون قولوسگرلیه اروس پتنگه، مطلرده شکسیر که روسدن گلهک منبتونو مرمیقایی ایله گمتک مرامنه میده یوریتکیویچ حلا اوغلی صدیق ایدمچک.

الله آغا زامانک قلچینی گنگن ایله سون، و هر گنج، امر یاشنه شکاری اوگا جوخ گورمسون.

اعلان

بیچ سالیان آلبین ویریتجیلرنه معلوم اولاک دیوالمتکر، خزندن گوردویمگ بیلدی آمانه لارم اولان مزایا یولونه رفاریقیستی اوچوزلاتیم، سوادلی اولمالارده منته جازوب ویریر، هر که لازمه یوبورسون.

چین مسئله

واقعا جوخ چین مسله، ایندی یله تولاق که بریسی آیشور منشاقلقده تاز و اولسون، وقتن وخته مجمه گیشون، عیادت ایلمون. گلدیم شنه شهرتک اغاشه مسجدنه، گورمک که یول کلیلور، سا وله فلهزتن ارشی مقلدریک جزلی سوی گلوب دوز سیز قلوبکت آفریندن کیشیر، ایستمن که مسجه داخل اولسان، گرک باشاقلارگر چلار وورسان قولوقکه، عاب اولاسون توماسکی جرالیاسان بوخ، دومسن بو غوثلی باتدافک ایچنه که عیاده گیمسن، ایندی نه مسلمان قاراملار آلتی مات خرچ حکوب سوز کتار ایتمک آیشورلر، نده بر لوقا قاندریریرر که اولوبور مسجه گلدیمسن، جوخ وقت اولور که مسلمانلارک بی غیرتگ آشین توتوب مسجلک قایوسندن قایوب گیدیرسن اشیکه، یله ایلمنه مسلمانلار آدیگی قوبورلر مسجه کلیمن، مسجدی آتکین اللهی، یشیری یادان چلاردان، دیژبن، ایلانله، نامی و بیر اما الله شاهدنر که یولار هابیس یانلار، و منته بیچ گر بوخمر، نه اولار که مسجلک سحابیری موقوفاتک بیلرجه سا قلخن یا آنکی مات خرچیلوب اوسوی کماله، یا ایتمک بر لره قاندریروب او سویه بوراخلاز.

خلامه، جوخ چین مسله، وولادیا قانزادان

بوگون نیچه نر موسومان اتحاد ایدوب روس فرستک یانته کمال رشادت ایله قومان اولتایان زمان، نیجه نر یاتفکارلر اوردان کیچیکگی او بیچارملرک اتاقارلیک دانیلماسنه یامت اولوبور یله که نر بقری غیب اولوب، اییبسی غش ایدوب، قانلارده حیات احتضارده لر، ینی اولک اورگیزلر، حه ولادیا قانزادان - روایت ایدیرلر که دوزن حاشی ا اسماعیل آخوند اوز مریدلرن باشه قوبوب خبر وریدی که آنا یزیکلایه، آنلک دشمنلرک دمنه جانیاسلاز، آخوند ریده وانا قانزادان فر ایلماقدر، بو سوزاری دیه دیبه آخوند اله سار آلوب آیشوردی. آخوندک بو حالی اوزون قولای مریدلر، قدر قایلیدیلر که هلموسی برهن قولانلارینی شیلموب اوخا سه آند ایچیبلیک که آخر نرسزه کیسی قین ایله، ایمان ایله نه بولوندا چاپشده حاشریق.

پتروسوکدن

لا عیا، بو مسکوبی یازنامان بشومیم آتجاب غیر شعر ده اولان یشی وچمشین قوسولخه مامورلارنی پتروسوکی ایی میرزا ابراهیم خان جبالاریک حیلیرلندن خیردار ایشکر، به بکر یه بیجه منته یونان ایزلم پتروسوکی پولیسیتیره رسی بوقله یازوب یلدیروب که پتروسوکی یاتیلتن فلهزک الرتمه رسی لیکملمی یوخر، یوگا گوره خواست ایدیمر که اولارک یزایلی و اوستا باشیلارنی حریمه سون، البته جاب پولیسیتیر بر یله ختیه اقدام ایدمک ایدی، آتجاب بوراه پوراچیلی و اوستا یایتر گیزر، ککچیبوب، یازیق فلهزک اورا مودور، دوقوز نور دوانوچی اوبیشونامک فلهزلی اوتوب حیستاله گونمردیلر، یو فرمندن گوتوروب ولدیا قانزاده تشریقاتیله واپورت یزیدی، که غورنالوردا خواست ایلمک یو بیچارلمی بوراخونور، اولارک اولدریک تذکرلر که ابراهیم خان ویروب، آتجاب اولارک ایشنه ایزلمدی رسی قوسولک انماسی اولدیندن گرک تازمین گوی شات ایتمی خاهی ویروب قیش اولسولار که ایرهکان تازن لک گونورتور. هر چند یش آی یوسندان فیاق یازیلارده گلوب گلمزده.

( خارجی )

آغداشده

ملا عیا، نیجه مدتر که من ایرهکان گلوب آغداشده حاشق ایله کفران ایلموم، بو گورلر، ییللیک وقت قورادیندن گنهالی نایب میرزا محم طرندن حکم صادر اولدی که گرک بو ساعت ییلت آلمان! بلوم اولدیندن کادمان پانسی آجوب لایب حشزرتیک خدمته یازوب سرخالیولار، هله بورکان علاوه پانسی العین آلاذه نایب حکته گوره من یازرده بر خوب دوگدیلر، اما، یاخشی که جمه گونئی ایدی، من یازار یاقشاییدی، هر چند که منی دوگند نامانه بر ایکی اوز تاجر ینیلش ایدی، حش شکر که جمه گونئی ایدی، بوخه لاپ بیابر اولاجاق ایتم.

••• حال •••

چیخته قوتلوسی

گولگایدی، ملا شیوان شاهه: اقدام یازدیقنک ملا هم دین شاره دیمر و همه اوزوندره اوگا گوره مساله کزکی

اوریدونغدی چیلان دین و مشقه ادرامنه گونمردیک که باشه یازیلان مسئله مقالهسی قوراران کتبی اونی اولک بریده درج ایلموسلر.

پتروسوکده مقاله: یالام، پاکر مسلمان غان بچیلری، غان بچیلری سوکونی ایله دوله وروب، جاشک زلمهلیسی آبارسامایدیلر، سیز یاز بیزگر اینتر چوخلار دولمشدی.

ولادیا قانزاده: هسته: زحت چوبب عهز گزده اولان رانیه دویون، که حاشی نجم الدولهک بو ایلیکی قوتبیک ریح الاؤل آیتک ۲۴ مچی گولت عدل ایلمون، اولرک که دوردیه بر چاره اول، شاشون میوی ناطیه امقالی یازلر: یازدیزگر مطبلیل کهنه اولدیندن جاب اولوندی، چارهان کنتیک یوز یاشی بارمسته یازدیزگر آمریف نامه بارمسته سورا بر آز دانشاریق.

یانجه برینده قالل انشالی یازله: اقدام دعوامه مقصر و اوزگر بر تازر اموالاقلار یازسازگر جاب اولونار.

خان کسکندر حاشی ملا کسکر بارمسته یازله: سیزی تلبایدنیزدان یازدیزگر جاب اولوندی.

دردمه دقاو بداتن پاشان امقالی کافذ یازله: اقدام سیزی تلبایدنیزدن، سیزه ایتما ییلوب یازدیزگری جاب ایتمه ییلدیتمک.

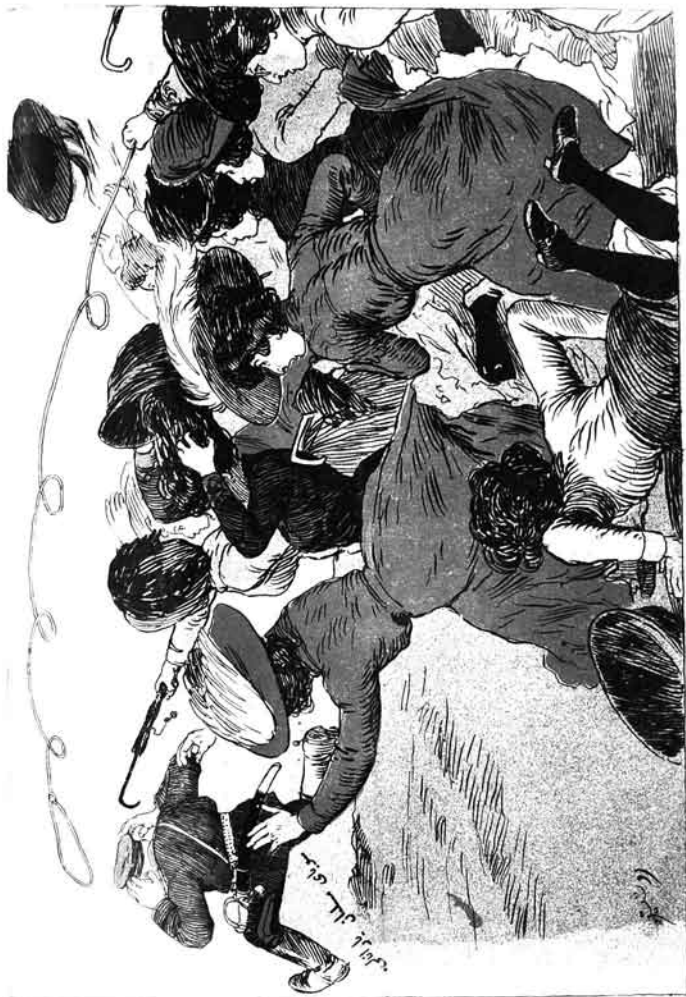
ملیر و بشی محرز: جلیل محمد قلی زاده.

اعلان

ملا نصرالدینک ایچیک، اوچومی، دوردومی ویشی ایلیکی جلدنش کتاپلرک و بوش جلدلر سالیقاندنر. ایلیکی جلدلرک اوستده مالک شکی و آدی، میجوعهک تاریخی نقل وروایه یاسیولر. قیظری ادومه: میجوعهک اوچومی و دوردومی ایلی ۶ سات، یوش جلدی ۷۰ فک، یوبجه خرشی ایله: ۲، ۳، ۴ مچی و ۴ مچی ایلی ۱ سات، یوش ۱ جلد ۱ سات. ۵ مچی ایلی ادرمه ۵ سات، یوبجه ایله ۶ سات.

**ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ**  
Животноводства в г. Орле.  
Дорожные аптечки  
Ваши аптечки в дороге.  
Продать у нас можно все необходимое для путешествия, а также, в аптечке, изобретенной доктором Г. С. Давидовым, находится средство, которое может спасти жизнь во время путешествия.

مهم اعلان: غراموفون قومیا نیستیک تجارت ایبری، ق. س. داویدوف و قومیا نی. تلاویشکی کوچده سار ایلمک آتند. **ТОРГОВЫЙ ДОМЪ Ко ГРАМОФОНЪ Г. С. ДАВИДОВА И Ко** Голосивый предметъ, новъ изобретенный, собранный Мечтмъ Аптечки-ре خبر ویریریک که کسکین قیورالک ایبگیمی منن چیلرک. شمعی مسجلک، مچلک و پاتراک ۳ نالاق ایلمننلاری سالیور ۲ سات. هلالک شمعی غنارک، محمد قلیک و غنیرلرک ۲ نالاق پلاستیکلاری سالیور ۱ سات یازینه.



Ашны и вкорушки. Соблазнительный момент. (Из «Восточной жизни» Тудалсы.